



CHANNEL CLASSICS

CCS SA 34713


KATONA TWINS

J. S. BACH

French Suite No. 5 in D major, BWV 816
English Suite No. 3 in D minor, BWV 808
Prelude, Fugue, and Allegro in D major, BWV 998
Suite in E minor, BWV 996
ARRANGED FOR GUITARS







Critically acclaimed by the Daily Telegraph as “the classical world’s best known guitar duo”, Peter and Zoltán Katona effortlessly transfer from strictly classical, into more popular musical genres. They have given recitals in the major concert venues throughout the world including performances at the Carnegie Hall, the Wigmore Hall, the Concertgebouw in Amsterdam, the Konzerthaus in Vienna, the Suntory Hall in Tokyo, and the Philharmonie in Cologne.


In 2009, as the soloists of the “Night of the Proms” they performed live to half a million people in arenas across Europe.

The twins have won over ten international prizes at major competitions in New York, London, Germany, France and Hungary. They were resident Artists of San Francisco Performances from 2007-2011.

The wide repertoire of the duo spans from Bach to Piazzolla’s tango music and their own arrangements of pop classics. Their programmes also include concertos for two guitars and orchestra by Rodrigo, Vivaldi, Piazzolla and Tedesco. Several contemporary composers have written for and dedicated works to the Katona Twins.

The duo studied in Budapest, Frankfurt and in London.

The Katona Twins have been invited on numerous occasions to record for the BBC and other international television and radio stations. They played together with renowned musicians such as Yo-Yo Ma and world class ensembles such as the BBC Concert Orchestra and the London Sinfonietta. Their CD releases include music by Scarlatti and Handel; Rodrigo; Albéniz, Piazzolla, Vivaldi and Manuel de Falla.



On this disk we recorded two duets and two solo works by J.S. Bach. The duets were originally composed for the harpsichord and the solo pieces for the lute. Because of the complexity and difficulty of lute works, many support the idea that these works were written for an instrument called the “Lautenwerck” or lute-harpsichord (a small harpsichord with a similarly shaped body to that of a lute). We know that Bach possessed at least two of these instruments, according to the inventory of instruments made at his death. He was also in contact with one of the most famous lutenists of the time: Sylvius Leopold Weiss, whose acquaintance might have contributed to the emergence of these works for lute.

The English and the French suites are both a set of six suites, from which we chose the **French Suite No. 5, BWV 816** and the **English Suite No.3, BWV 808**. The names French and English were given after Bach’s death and have, if anything more to do with French style lute and keyboard music, than with the English baroque style. To add to the confusion the Courante in the fifth French Suite is Italian with a rapid triple meter and not French.

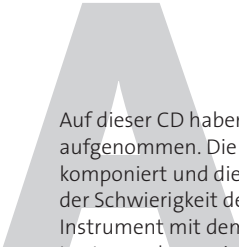
The English Suites might have been composed for an English nobleman (although there is no substantial evidence to support this) but they all start with a Prelude, which has more affinity with French music (with the difference that Bach’s Preludes are composed in strict meter).

J.S.Bach: Prelude, Fugue and Allegro, BWV 998: Because of its unusual three movements the “Prelude, Fugue and Allegro” is a highly controversial work. Bach wrote many preludes and fugues but this is the only one with a third movement, an Allegro, attached. Some are of the opinion, that this is a fragment from an unfinished bigger work. There is a group of musico-

logists however, who believe it to be a work, composed towards the end of Bach's life with a theological message and the number 3 at its core. There is another Trinitarian work by Bach: the "Kleines harmonisches Labyrinth" (BWV 591) which existence strengthens the argument that Bach was applying theological aspects to the Prelude, Fugue and Allegro.

There is no autograph by Bach for the **Suite in e-minor, BWV 996** and the primary source is a copy by Johann Gottfried Walther and another one made a couple years later by Heinrich Nikolaus Gerber, who was a student of J. S. Bach.

The E minor Lute Suite is composed just like the traditional Froberger keyboard suite model (four basic dance movements allemande, courante, sarabande, and gigue) to which Bach added a florid Passaggio (a prelude whose origins are to be found in the improvised introductions to organ toccatas) and a lively Bourrée.

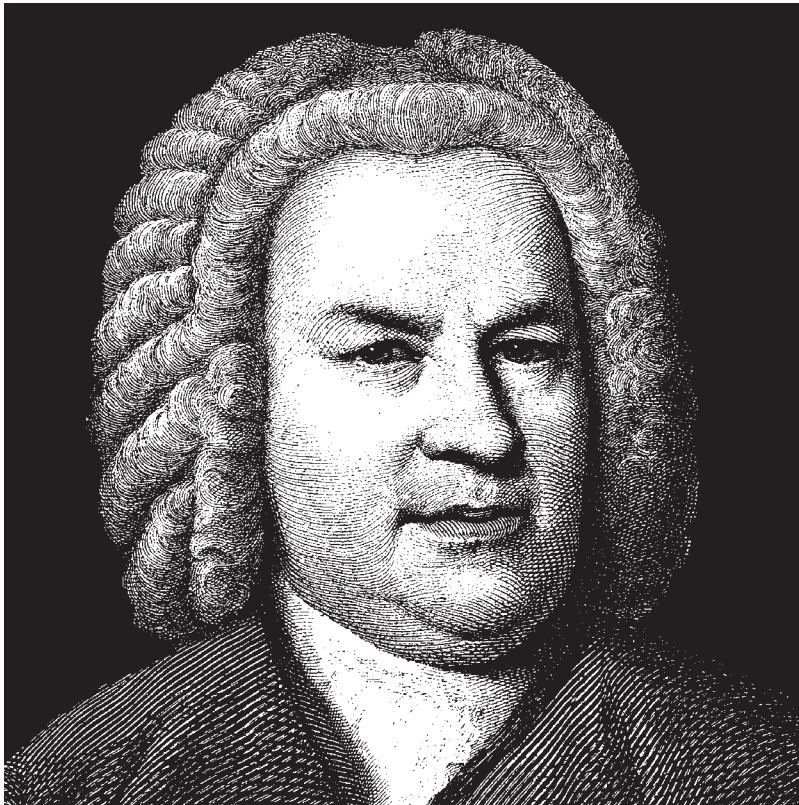


Auf dieser CD haben wir zwei Duette und zwei Solowerke von J.S. Bach aufgenommen. Die Duette wurden ursprünglich für das Cembalo komponiert und die Solostücke für die Laute. Wegen der Komplexität und der Schwierigkeit der Lautenstücke meinen viele, dass diese Werke für ein Instrument mit dem Namen "Lautenwerk" geschrieben wurden (das Lautenwerk war ein kleines Cembalo mit einem ähnlichen Klangkörper, wie ihn die Laute hatte). Wir wissen, dass Bach wenigstens zwei dieser Instrumente besaß, wie aus dem Verzeichnis der Instrumente hervorgeht, die er bei seinem Tod hinterließ. Er hatte auch Verbindung zu einem der berühmtesten Lautenisten seiner Zeit: Sylvius Leopold Weiss, dessen Einfluss zur Bedeutung dieser Lautenstücke beigetragen haben dürfte.

Die Englischen und die Französischen Suiten sind beide eine Sammlung von je sechs Suiten, aus denen wir die **Französische Suite Nr. 5, BWV 816**, und die **Englische Suite Nr.3, BWV 808**, ausgewählt haben. Die Bezeichnungen Französische und Englische wurden den Suiten erst nach Bachs Tod gegeben, und sie haben, wenn überhaupt, mehr mit französischer Lauten- und Cembalomusik zu tun, als mit dem englischen Barockstil. Um die Verwirrung noch zu vergrößern, ist die Courante in der fünften Französischen Suite italienisch in einem schnellen Dreiertakt und nicht französisch.

Die Englischen Suiten könnten eventuell für einen englischen Edelmann geschrieben sein (obwohl es dafür keine greifbaren Beweise gibt), aber sie beginnen alle mit einem Präludium, was auf eine größere Verwandtschaft zur französischen Musik hinweist (jedoch mit dem Unterschied, dass Bachs Präludien in strengem Taktmaß komponiert sind).

J.S. Bach: Präludium, Fuge und Allegro, BWV 998: Wegen seiner



ungewöhnlichen drei Sätze ist das “Präludium, Fuge und Allegro” ein äußerst widersprüchliches Werk. Bach schrieb viele Präludien und Fugen, aber dies ist das einzige mit einem dritten Satz, einem zusätzlichen Allegro. Manche sind der Meinung, dies sei das Fragment eines unvollendeten größeren Werks. Aber es gibt auch eine Reihe von Musikwissenschaftlern, die glauben, es sei ein Werk, das Bach vor dem Ende seines Lebens komponierte mit einer theologischen Botschaft, deren Kern der dritte Satz sei. Es gibt noch ein weiteres trinitarisches Werk von Bach mit dem Namen “Kleines harmonisches Labyrinth” (BWV 591), dessen Existenz das Argument bestärkt, dass Bach beim Präludium, Fuge und Allegro theologische Gesichtspunkte anwandte.

Von Bachs **Suite in e-Moll, BWV 996**, gibt es leider kein Autograph, und die Hauptquelle ist eine Abschrift von Johann Gottfried Walther sowie eine andere, die einige Jahre später von Heinrich Nikolaus Gerber angefertigt wurde, der ein Schüler von J. S. Bach war.

Die Lautensuite in e-Moll wurde nach dem traditionellen Muster der Klaviersuite Frobergers komponiert (vier tänzerische Sätze Allemande, Courante, Sarabande und Gigue), zu denen Bach noch eine figurierte Passaggio hinzufügte (ein Präludium, dessen Ursprünge sich in den improvisierten Einleitungen zu Orgeltokkaten finden) und eine lebhaft Bourrée.

Le programme enregistré ici comprend deux duos et deux œuvres solistes de J.S. Bach. Les duos furent initialement composés pour le clavecin et les pièces solistes pour le luth. Vu la complexité et la difficulté des œuvres pour luth, un grand nombre de personnes supposent que ces œuvres furent destinées à un instrument appelé 'Lautenwerck' ou clavecin-luth (petit clavecin possédant une caisse de forme similaire à celle du luth.) Grâce à l'inventaire des instruments effectué après le décès de Bach, on sait en effet que le compositeur posséda au moins deux de ces instruments. Il était également en lien avec l'un des luthistes les plus renommés de son temps, Sylvius Leopold Weiss, et il est possible que leurs relations aient contribué à la genèse de ces œuvres pour le luth.

Les six suites anglaises et les six suites françaises furent rassemblées dans deux recueils distincts au sein desquels nous avons choisi la **Suite française n°5 BWV 816** et la **Suite anglaise n°3 BWV 808**. Il est intéressant de noter que les qualificatifs 'anglaises' et 'françaises' furent donnés à ces œuvres après la mort du compositeur. Ces dernières sont d'ailleurs beaucoup plus proches du style de la musique pour le luth et de la musique pour clavier françaises que du style baroque anglais. Pour ajouter à la confusion, la Courante de la cinquième suite est italienne et non française avec sa mesure à trois temps rapides.

Si toutes les suites anglaises semblent avoir été composées pour un noble anglais (même si aucune source ne le prouve avec certitude), elles commencent en revanche toutes par un Prélude et ce dernier présente plus d'affinités avec la musique française (à la différence des préludes de Bach qui sont composés dans des mesures précises) qu'avec la musique anglaise.

J.B. Bach : Prélude, Fugue et Allegro BWV 998: Les trois mouvements inhabituels 'Prélude, Fugue et Allegro' de cette œuvre ont été et sont encore source de multiples controverses. Si Bach composa de nombreux préludes et fugues, seule cette pièce possède un troisième mouvement Allegro. Certains pensent qu'on a là un fragment d'œuvre inachevée de plus grande envergure. Un groupe de musicologues croit cependant qu'il s'agit d'une œuvre composée à la fin de la vie du compositeur et qu'elle est chargée d'un message théologique basé sur le nombre 3. Il existe une autre œuvre de Bach inspirée par la Trinité, le 'Kleines harmonisches Labyrinth' (BWV 591), et son existence conforte l'idée de l'intégration par Bach d'éléments théologiques à ce Prélude, Fugue et Allegro.

Le manuscrit autographe de la **Suite en mi mineur BWV 996** n'existe plus. On possède toutefois encore une copie de la plume de Johann Gottfried Walther et une autre copie effectuée quelques années plus tard par Heinrich Nikolaus Gerber, élève de Bach. Ces copies constituent les sources les plus anciennes que l'on possède encore de nos jours.

La Suite pour le luth en mi mineur fut composée sur la base de la suite traditionnelle pour clavier de Froberger (quatre mouvements de danse de base allemande, courante, sarabande, gigue) à laquelle Bach ajouta un Passagio orné (prélude dont les origines peuvent être trouvées dans les introductions improvisées des toccatas pour orgue) et une Bourrée animée.

Discography Katona Twins

CCS 10397

Albéniz

España, Iberia, Mallorca



CCS 14298

Scarlatti & G.Ph. Handel



CCS SA 19804

Piazzolla: Le Grand Tango with Alfredo Marcucci

CCS SA 23707

Vivaldi with Carducci String Quartet



CCS SA 28809

De Falla with Juanita Lascarro, soprano
David Garcia Mir, percussion

www.katonatwins.com

Please send to

CHANNEL CLASSICS RECORDS

CCS SA 34713

Waalwijk 76 4171 CG Herwijnen the Netherlands

Phone +31(0)418 58 18 00 Fax +31(0)418 58 17 82



Where did you hear about Channel Classics? *(Multiple answers possible)*

- | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Review | <input type="checkbox"/> Live Concert | <input type="checkbox"/> Advertisement |
| <input type="checkbox"/> Radio | <input type="checkbox"/> Recommended | <input type="checkbox"/> Internet |
| <input type="checkbox"/> Television | <input type="checkbox"/> Store | <input type="checkbox"/> Other |

Why did you buy this recording? *(Multiple answers possible)*

- | | | |
|---|----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Artist performance | <input type="checkbox"/> Reviews | <input type="checkbox"/> Packaging |
| <input type="checkbox"/> Sound quality | <input type="checkbox"/> Price | <input type="checkbox"/> Other |

What music magazines do you read?

Which CD did you buy?

Where did you buy this CD?

I would like to receive the digital Channel Classics Newsletter by e-mail

I would like to receive the latest Channel Classics Sampler *(Choose an option)*

- As a free download* As a CD

Name

Address

City/State/Zipcode

Country

E-mail

**You will receive a personal code in your mailbox*



Production

Channel Classics Records bv

Producer, recording engineer, editing

Jared Sacks

Cover photo

Peter Goodbody

Cover design

Ad van der Kouwe, Manifesta, Rotterdam

Liner notes

Peter Katona

Translations

Erwin Peters, Clémence Comte

Recording location

Doopsgezinde Kerk, Deventer

Recording date

September 2012

*Technical information***Microphones**

Bruel & Kjaer 4006, Schoeps

Digital converters

DSD Super Audio /Grimm Audio
Pyramix Editing / Merging Technologies

Speakers

Audio Lab, The Netherlands

Amplifiers

van Medevoort, The Netherlands

Cables

Van den Hul*

mixing board

Rens Heijnis, custom design

*Mastering Room***Speakers**

B+W 803d series

Amplifier

Classe 5200

Cables

Van den Hul*

*exclusive use of Van den Hul 3T cables

French Suite No. 5 in D major, BWV 816

(orig. G major)

(Arr. Peter Katona, Zoltán Katona)

1	Allemande	3.08
2	Courante	1.40
3	Sarabande	3.57
4	Gavotte	1.08
5	Bourrée	1.22
6	Loure	2.38
7	Gigue	3.23

English Suite No.3 in D minor, BWV 808

(orig. G minor)

(Arr. Peter Katona, Zoltán Katona)

8	Prelude	3.27
9	Allemande	3.00
10	Courante	2.19
11	Sarabande - Les Agréments	
	De La Même Sarabande	3.17

12	Gavotte I & Gavotte II ou la musette (Gavotte I da capo)	3.04
13	Gigue	2.43

**Prelude, Fugue, and Allegro in D major,
BWV 998 (orig. E flat major)**

14	Prelude	2.23
15	Fugue	6.21
16	Allegro	3.19

Suite in E minor (BWV 996)*(Arr. Peter Katona)*

17	Praeludio (Passaggio-Presto)	2.38
18	Allemande	2.33
19	Courante	2.15
20	Sarabande	3.31
21	Bourrée	1.12
22	Gigue	3.06

Total time	63.35
------------	-------

KATONA TWINS**J. S. BACH****1685-1750**